

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



CHÚA NHẬT 5 THƯỜNG NIÊN - NĂM C - NGÀY 09 THÁNG 02 NĂM 2025

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 425-212-7144
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

TÂM THƯ MỤC VỤ

Tay Trắng Vẫn Hoàn Trắng Tay



Kính chào quý anh chị em trong tình yêu Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria. Phêrô đã cực nhọc suốt đêm trường quăng chài bắt cá nhưng thất bại, chẳng được con cá nào. Ông nghe lời Chúa Giêsu và đã thành công lớn.

Chúa Giêsu mời gọi các tông đồ bước theo Ngài. Một lời mời gọi phục vụ con thuyền ơn cứu độ, tát cả cho Nước Trời và công cuộc rao giảng Tin Mừng. Công việc này chắc chắn sẽ gặp nhiều thách đố, gian nguy, mạo hiểm...

Có hai loại cảm dỗ thường có cho đời người tông đồ:

Đối với những người gặp thất bại, cảm dỗ thường xảy đến là muốn bỏ cuộc, bởi mất hết tinh thần tiếp tục làm việc. Tôi đã làm việc quá sức, đã làm tất cả, làm đủ mọi cách nhưng chẳng được gì, vẫn bị hiểu lầm, vẫn bị chống đối, kết quả là tôi muốn rút lui, tôi muốn từ bỏ, tôi buồn thảm và bỏ cuộc.

Đối với những người thành công, cảm dỗ thường đến là tự mãn với chính mình. Tôi đã làm được điều tôi muốn; do tôi mà mọi điều được thành sự; mọi người nhờ tôi mà có tất cả, không có tôi không ai làm được chuyện gì.

Câu chuyện của Phêrô giúp tôi cảnh tỉnh về cuộc đời mình:

Khiêm tốn để thấy mình chẳng làm được gì, và Chúa là tất cả trong mọi sự.

Khiêm tốn để thấy mình bất toàn, và Chúa là sự thánh thiện tuyệt đối.

Khiêm tốn để đặt đời mình trong tay Chúa và Chúa là vị thầy độc nhất.

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR
Chính xứ

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 8:00 sáng, 6:30 chiều.

Lễ buộc: 8:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

4:00 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

09-02: Chúa Nhật 5 Thường Niên

10-02: Thứ Hai, Thánh Scholastica, Trinh Nữ

11-02: Thứ Ba, Đức Mẹ Lộ Đức

14-02: Thứ Sáu, Thánh Cyrilô và Thánh Mêthôđiô, Giám Mục

16-02: Chúa Nhật 6 Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

CÔNG ĐỨC: CHÚA NHẬT 02/02/2025

Giáo Xứ nhận được: \$7,245.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,604.00; qua online: \$90.00, loose cash: \$1,357.00; Thiếu Nhi: \$194.00)

Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

THÁNG HAI

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Cầu Nguyện cho ƠN GỌI LINH MỤC TU SĨ

Chúng ta hãy cầu nguyện để các Cộng Đoàn Giáo Hội biết đón nhận những nguyện vọng và cả những do dự của những người trẻ cảm thấy tiếng gọi phục vụ sứ mạng của Chúa Kitô trong đời sống linh mục và tu sĩ

THÔNG BÁO

HỌP ĐẠI DIỆN CÁC BAN NGÀNH ĐOÀN THỂ

Cha Xứ xin mời Hội Đồng Mục Vụ và hai vị đại diện (trưởng và phó) của các Ban Ngành Đoàn Thể đến tham dự buổi họp định kỳ chuẩn bị cho những sinh hoạt của Giáo Xứ trong năm 2025. Chương trình họp lúc 3:00 PM, Chúa nhật 16 tháng 2 năm 2025, bắt đầu bằng giờ Cầu Thánh Thể, họp, và chút tiệc nhẹ. Rất mong HĐMV và 2 đại diện các Ban Ngành Đoàn Thể sắp xếp đến tham dự đông đủ.

THÔNG BÁO KẾT QUẢ XỔ SỐ XUÂN ẤT TỶ - YẾM TRỢ RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Lô Độc Đắc: 67983

- Lô Hạng Nhất: 89406

- Lô Hạng Nhì: 43510

- 5 Lô An Ủi: 25115, 58231, 61243, 76154, 87646

* Quý vị có vé trúng, xin vui lòng liên lạc với Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp: (562) 988-7997. Hạn chót để liên lạc nhận thưởng là ngày 4 tháng 4 năm 2025.

♦ Cơ sở Truyền thông của Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại chân thành tri ân quý ân nhân xa gần của Radio

Mẹ Hằng Cứu Giúp và TV-Ánh Sáng Tin Mừng đã giúp đỡ chúng tôi trong đợt Xổ Số Mừng Xuân Ất Tỵ 2025 vừa qua. Nguyên xin Chúa Giêsu Cứu Thế qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho Quý Vị nhiều ơn lành hồn xác.

TRỢ GIÚP QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN 2025 (2025 BISHOP'S ANNUAL APPEAL)

Đức Giám Mục Địa Phận mời gọi chúng ta thương trợ giúp Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2025 (2025 Bishop's Annual Appeal). Tất cả những đóng góp của quý anh chị em sẽ được chi dùng trong các công việc mục vụ của Giáo Phận. Mục tiêu Giáo Phận muốn Giáo Xứ chúng ta gởi về Giáo Phận năm 2025 là \$46, 000.00 (bốn mươi sáu ngàn Mỹ Kim). Quý anh chị em sử dụng bao thư "2025 Bishop's Annual Appeal" (bìa thư ở bàn cuối nhà thờ) để đóng góp. Xin Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tâm lòng quảng đại của quý anh chị em giúp cho Giáo Phận.

THAM DỰ CÁC LỚP GIÁO LÝ & KHOÁ HỌC HỎI

- ♦ Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân cho những ai đang chuẩn bị kết hôn, sẽ học vào mỗi sáng Chúa Nhật hàng tuần, từ 12:00 PM – 2:30 PM, bắt đầu ngày 19 tháng 01 năm 2025. Xin ghi danh nơi thầy Minh (972-814-1046), cô Hiền (972-740-6597), hoặc nơi văn phòng cha Xứ.
- ♦ Lớp Giáo Lý Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu và Thêm Sức dành cho người lớn tuổi mà chưa chịu Các Phép Bí Tích sẽ học vào mỗi Thứ Hai và Thứ Ba hàng tuần, từ 7:00 PM – 8:00 PM, khai giảng vào ngày 3 tháng 2 năm 2025. Ghi danh nơi chị Phượng Liên: 214-458-2302, hoặc cha Xứ.
- ♦ Khoá Học về Phụng Vụ dành cho tất cả mọi Giáo Dân, cách riêng những anh chị em trong Khối Phụng Vụ sẽ học vào mỗi Thứ Hai của tuần thứ hai trong tháng, từ 7:30 PM – 9:00 PM. Lớp học khai giảng vào ngày 10 tháng 2 năm 2025. Vào cửa tự do. Khoá học sẽ do cha Phaolô Nguyễn Văn Thạch, CSSR phụ trách.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ "MỘT VIÊN GẠCH CHO NHÀ CHÚA"

Hai lối hành lang vào Nhà Thờ Mới sẽ dùng để khắc tên các Ân Nhân ủng hộ "Một Viên Gạch Cho Nhà Chúa", như phần nào nhắc nhở mọi người khi bước vào Nhà Thờ với tâm tình tri ân và cầu nguyện dành cho quý Ân Nhân xây dựng Ngôi Thánh Đường. Xin quý anh chị em trợ giúp Giáo Xứ ít là "Một Viên Gạch Cho Nhà Chúa." Mỗi 'viên gạch' là \$1000.00 Mỹ kim. Phiếu bảo trợ ngay trước văn phòng cha Xứ. Xin vui lòng liên lạc chị Dung (972-822-9062) hoặc cha Xứ Anthony (425-212-7144) để bảo trợ cho chương trình này.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ VÀ THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Theo luật của Giáo Hội, mỗi người Công Giáo cần phải ghi danh gia nhập Giáo Xứ tại nơi mà mình đang tham dự những nghi lễ phụng vụ của Giáo Hội. Nếu anh chị em nào chưa ghi danh và chưa nhận sổ danh bộ Giáo Xứ, xin vui lòng điền đơn ghi danh gia nhập Giáo Xứ (đơn ghi danh Gia Nhập Giáo Xứ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ).

Những anh chị em nào đã ghi danh và nay đã thay đổi địa chỉ, xin cũng vui lòng báo lại cho Giáo Xứ biết. (đơn thay đổi địa chỉ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ)

DÂNG HOA ĐỨC MẸ

AC. Jim Trâm và ÔB. Hậu Bạch

Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 08/02

Lễ 5:30 PM: GD ÔB Hoà - Thảo

** Chúa Nhật 09/02

Lễ 7:30 AM: GD AC Khanh - Phụng

Lễ 9:00 AM: GD AC Kim Phúc

Lễ 11:00 AM: GD ÔB Trần Tế Long

** Thứ Bảy 15/02

Lễ 5:30 PM: GD ÔB Canh Nguyen

** Chúa Nhật 16/02

Lễ 7:30 AM: GD AC Hoa Minh

Lễ 9:00 AM: GD ÔB Bé Tư

Lễ 11:00 AM: GD AC Danh Trinh

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

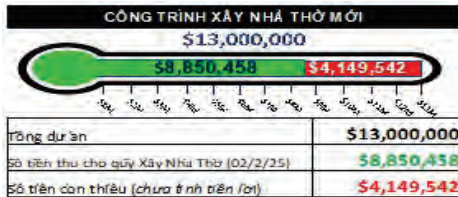
*** Chúa Nhật 09/02

Lễ 11:00 AM: GD Anh Chị Lâm Tố Hà

*** Chúa Nhật 16/02

Lễ 11:00 AM: GD AC Lộc Kim Anh

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ



Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như

trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyễn Chúa ban thường muôn phúc lành cho tấm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần February 02, 2025

- Mr. & Mrs. Binh Thi Thanh Nguyen dâng cúng \$6
- Mr. & Mrs. Bui Huy Hung dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Bui Xuan Yem dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Cai Dinh Khiem dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Cao Van Thong dâng cúng \$100 - HCT
- Mr. & Mrs. Chan Ngoc Vu dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Cuong Pham dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Duong Chanh Nghia; \$1,200 - HCT
- Mr. & Mrs. Duong Quoc Thanh dâng cúng \$30
- Mr. & Mrs. Hoang Binh Hung dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Hoang Duc Tien dâng cúng \$50 - HCT
- Mr. & Mrs. Hoang Kim Nguyen dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Hoang Minh Luu dâng cúng \$60
- Mr. & Mrs. Hoang Xuan Truc/Dinh Hoang dâng cúng \$200
- Mr. & Mrs. Huong Duc Ha dâng cúng \$50
- Mr. & Mrs. Huynh Tan Cong dâng cúng \$50
- Mr. & Mrs. Khanh Hoai Nguyen dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Le Ngoc An dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Le Quoc Nam dâng cúng \$200
- Mr. & Mrs. Le van Tung dâng cúng \$50
- Mr. & Mrs. Linh M Pham dâng cúng \$50
- Mr. & Mrs. Luu Ba Truc dâng cúng \$60
- Mr. & Mrs. Mai Hoang Khiem dâng cúng \$50
- Mr. & Mrs. Mai Hoang Minh Tuan dâng cúng \$30
- Mr. & Mrs. Mai Hong Khanh dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Mai Phuoc Thanh dâng cúng \$3
- Mr. & Mrs. Ngo Minh Chinh dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Nguyen Anh Sang dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Nguyen Chi Thien dâng cúng \$10
- Mr. & Mrs. Nguyen Duc Thanh dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Nguyen Long Tan dâng cúng \$10
- Mr. & Mrs. Nguyen Minh Hoang Peter; \$1,200 - HCT
- Mr. & Mrs. Nguyen N. John Dung dâng cúng \$200
- Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Son dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Nguyen Phi Long dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Nguyen Phu Hoang dâng cúng \$40
- Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Liem dâng cúng \$1,020, 1 Viên Gạch cho Nhà Chúa
- Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Liem dâng cúng \$45
- Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Ngoan dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Nguyen Timothy dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Nguyen Trung Hung dâng cúng \$4,000
- Mr. & Mrs. Nguyen Trung Uyen dâng cúng \$1,000, 1 Viên Gạch cho Nhà Chúa
- Mr. & Mrs. Nguyen Van Tuyen dâng cúng tiếp \$10
- Mr. & Mrs. Nguyen Van Anh dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Nguyen Van Chung dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Nguyen Xuan Phuc Phillip dâng cúng \$200
- Mr. & Mrs. Pham Van Tu; \$1,200 - HCT
- Mr. & Mrs. Pham Xuan Ngoc Tu dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Phan Anh Hong dâng cúng \$1,000

Mr. & Mrs. Quang Minh Dang dâng cúng \$100
Mr. & Mrs. Quốc Bùi; \$1200 - HCT
Mr. & Mrs. Tin Tran dâng cúng \$100
Mr. & Mrs. Toan Tran dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Tran Dai/Caitlyn dâng cúng \$100
Mr. & Mrs. Tran Thanh Te Long; \$1200 - HCT
Mr. & Mrs. Tran Van Ba dâng cúng \$100
Mr. & Mrs. Truc Nguyen dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Truong Dominic Nhuan dâng cúng \$30
Mr. & Mrs. Truong Thanh Duy dâng cúng \$100
Mr. & Mrs. Tu Dao dâng cúng \$2000, Viên Gạch cho Nhà Chúa - HCT
Mr. & Mrs. Tung Phong Ngo dâng cúng \$5
Mr. & Mrs. Tung Thanh Ho & DangHai Ho dâng cúng \$100
Mr. & Mrs. Viet Tran dâng cúng \$250 - HCT
Ms. Kim Nguyễn dâng cúng \$1,000, Viên Gạch cho Nhà Chúa
Mr. & Mrs. Yen Hoang Lam dâng cúng \$10
Mr. Doan Bao dâng cúng \$100
Mr. Hoanh Nguyen dâng cúng \$30
Mr. Phu Nguyen dâng cúng \$100
Mr. Phuong Vu dâng cúng \$20
Mrs. Nguyen Le Xuan Minh Trang dâng cúng \$20
Mrs. Thanh Ngoc Mai dâng cúng \$20
Ms. Anne Tuyet Nguyen dâng cúng tiếp \$500 (final), 4 Viên Gạch cho Nhà Chúa
Ms. Do Thi Phuong dâng cúng trước \$5,000 - Đồ Phụng Tự
Ms. Hieu Thi Doan dâng cúng \$20
Ms. Jenny T Nguyen dâng cúng \$100
Ms. Le Thi Lan Huong dâng cúng \$100
Ms. Lieu Ngoc Nguyen dâng cúng \$40
Ms. Melinda Nguyen Sutphin; \$1,800 - HCT
Ms. Nguyen Thi Nop dâng cúng \$20
Ms. Nguyen Thi Minh Tam dâng cúng \$20
Ms. Nguyen Thi Minh Tam; \$1200 - HCT
Ms. Vo Thi Hang dâng cúng \$5
The Blackbaud Giving Fund dâng cúng \$1,750
Thùng tiền Công Đức \$1
An Danh SC dâng cúng \$1,200
Duc Huong Chả Giò dâng cúng \$5,000

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, tuần February 02, 2025: \$36,705.

ĐIỀU KIỆN ĐỂ NHẬN ƠN TOÀN XÁ

Trong Năm Thánh 2025, người tín hữu có thể nhận hai ơn toàn xá trong một ngày. Sắc lệnh về Năm thánh đề cập: “Mặc dù có quy định chỉ được hưởng một Ôn Toàn Xá mỗi ngày, nhưng các tín hữu đã thực hiện một hành động bác ái thay cho các linh hồn nơi luyện ngục, nếu họ rước lễ lần thứ hai trong ngày đó, thì có thể hưởng Ôn Toàn Xá hai lần trong cùng một ngày, chỉ áp dụng cho người đã khuất”. Để nhận được ơn toàn xá, người tín hữu phải thực hiện các điều kiện sau:

- **Xưng tội**
- **Rước lễ**
- **Cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng**, bằng cách đọc một

Kinh Lạy Cha và một Kinh Kính Mừng.

- **Hoàn toàn loại trừ mọi quyền luyện tội lỗi**, kể cả tội nhẹ.

Ngoài ra, Giáo hội đã chỉ định một số hành động mà qua đó đó tín hữu có thể nhận được ơn toàn xá trong Năm Thánh:

Hành hương đến các nhà thờ được chỉ định: Trong Năm Thánh 2025 người tín hữu có thể được hưởng Ôn Toàn Xá khi đến thăm ít nhất một trong bốn đền thờ giáo hoàng: Đền Thờ Thánh Phêrô, đền thờ Thánh Gioan Lateranô, Đền Thờ Đức Bà Cả hoặc đền thờ Thánh Phaolô Ngoại Thành. **Tại giáo hội địa phương**, các tín hữu có thể đến nhà thờ chính tòa hoặc các nhà thờ khác và những nơi linh thánh do Bản quyền địa phương chỉ định.

Tham gia các buổi linh thao, huấn luyện: “Các tín hữu sẽ có thể nhận được Ân xá Năm Thánh nếu, với tâm hồn đạo đức, họ tham gia vào các hoạt động truyền giáo bình dân, linh thao hoặc các cuộc gặp gỡ huấn luyện về các tài liệu của Công đồng Vatican II và Sách Giáo Lý Giáo hội Công giáo, được tổ chức tại một nhà thờ hoặc một nơi nào khác thích hợp, theo ý của Đức Thánh Cha.

Làm việc bác ái: “Các tín hữu, theo gương và mệnh lệnh của Chúa Kitô, được khuyến khích thực hiện các công việc bác ái hoặc lòng thương xót thường xuyên hơn, chính yếu là để phục vụ những anh chị em đang bị đè nặng bởi nhiều nhu cầu khác nhau”.

Thăm viếng: “Các tín hữu sẽ có thể nhận được Ân xá nếu họ đến thăm vào một khoảng thời gian thích hợp những anh chị em đang gặp khó khăn hoặc túng thiếu (người bệnh, tù nhân, người già cô đơn, người khuyết tật...), như thể thực hiện một cuộc hành hương đến với Chúa Kitô hiện diện trong họ (xem Mt 25,34-36) và tuân theo các điều kiện thiêng liêng, bí tích và cầu nguyện thông thường”.

Chay tịnh: “Tiết độ, trong tinh thần sám hối, ít nhất là trong suốt một ngày, khỏi những phân tâm vô ích (thực cũng như ảo, chẳng hạn do phương tiện truyền thông và mạng xã hội gây ra) và khỏi sự tiêu dùng dư thừa (ví dụ bằng cách ăn chay hoặc kiêng tịnh theo các quy tắc chung của Giáo hội và các quy định của các Giám mục)”.

Từ thiện : “Dành một phần hợp lý thời gian rảnh của mình cho các hoạt động tình nguyện được cộng đồng quan tâm hoặc cho các hình thức dân thân cá nhân tương tự khác”.

Tóm lại, trong Năm Thánh 2025, tín hữu có cơ hội nhận tới đa hai ơn toàn xá mỗi ngày, với điều kiện ân xá thứ hai được áp dụng cho một linh hồn trong luyện ngục. Quy định đặc biệt này khuyến khích các hành động đạo đức, sám hối và bác ái, phù hợp với các mục tiêu tinh thần của Năm Thánh.

Năm Thánh thường lệ của Giáo hội đã bắt đầu vào ngày 24 tháng 12 năm 2024 và sẽ kết thúc vào ngày 6 tháng 1 năm 2026.



Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

☎ **972-417-0651**

🌐 **axiominjury.com**

📍 1311 E. Beltline Rd, #7
Carrollton, TX 75006

🕒 Mon-Thu: 8:30-12:30
2:00-6:00
Fri: 8:30-12:30



Đau Lưng? Thoát Vị Đĩa Đệm?

Cần Phẫu Thuật?



Điều trị giải nén cột sống

Chúng tôi cung cấp các lựa chọn không phẫu thuật:

Chuyên Điều Trị

Auto Accidents - Đau Nhức Do Tai Nạn Xe Cộ

Work Injuries - Đau Nhức / Tai Nạn Do Nghề Nghiệp (Worker's Compensation)

Low Back Pain - Đau Lưng - Đau Lưng Giữa

Disc Herniation - Thoát Vị Đĩa Đệm và Đau Thần Kinh Tọa

Headaches, Dizziness - Nhức Đầu, Chóng Mặt

Shoulder Pain - Đau Vai - Elbow Pain - Đau Cùi Chỗ

Neck Pain - Đau Cổ - Knee Pain - Đau Đầu Gối

Radiating Pain - Nổi Đau Lan Tỏa, Tê và Ngứa Ran

TMJ-Jaw Pain - Đau Nhức Hàm



Vũ Huy Khanh
Giáo Sư Dương Cầm

Tân Nhạc & Cổ Điển
Nhạc Đạo & Nhạc Đờ

30 Năm Kinh Nghiệm

469-371-3988

Lớp Học Cho Mọi Lứa Tuổi

Nhận làm Hoa: Đám Tang, Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

ĐẶC BIỆT KHÔNG DÙNG HẠN THÈ



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chien
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**

Minh Tuấn Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm



Bán Nhà 1%

AMAZING REALTY GROUP

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê

334-578-8888

Carrollton - Plano - McKinney - Frisco - Allen
Addison - Richardson & Những Vùng Lân Cận



Texas Signature Realty



Home of St. Theresa
Hospice

Chăm sóc cuối đời
Medicare thanh toán!!
Không tốn chi phí cho gia đình

We are available 24/7
Please call us 1800-875-4060

ĐI A ỒE

0% Commission Nếu Mua Nhà!

Thạch Nguyễn
Realtor, BFA, MBA
Có bằng cử nhân, và thạc sĩ

- 30+ năm ở Dallas, TX
- 10+ năm kinh nghiệm

469-765-2221

Avignon Realty: 1144 N. Plano Rd. Suite 133 Richardson, TX 75081

Linh Elizabeth Nguyen

Provision Field Director/ Certified Field Training

Address : 1350 E. Arapaho Rd #230
Richardson, TX 75081

Phone : 469-878-5892

Email : Lenguyn.pfa@gmail.com

Website : www.pfasuccess.com



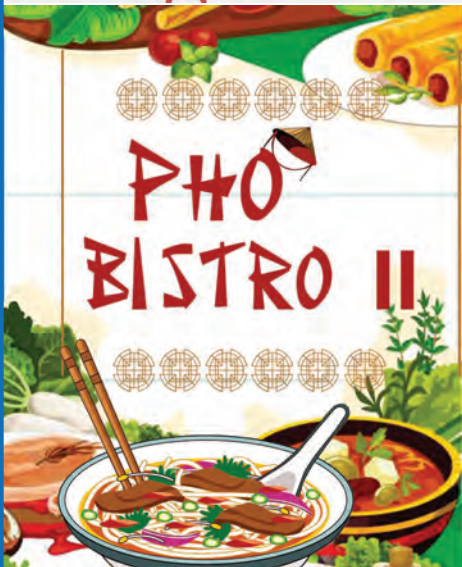
Licensed In All 50 States

- Chuyên về để dành tiền học
- Chuyên về tiền hưu tax free
- 401K - IRA - Roth IRA - Annuity
- Bảo hiểm bảo vệ thu nhập
- Bảo hiểm tài sản, nhà cửa
- Giảm thuế hợp pháp cho chủ doanh nghiệp

CHO THUÊ NHÀ

1. NHÀ 3 PHÒNG NGỦ / 2 PHÒNG TẮM
 2. NHÀ 5 PHÒNG NGỦ / 4 PHÒNG TẮM
- *** CẢ HAI NHÀ VƯỜN RẤT RỘNG VÀ HỌC TRƯỜNG KHU HỌC CHÍNH FLOWERMOUND

LIÊN LẠC MIMI : 972-922-7800



PHO BISTRO II

Noodle / Grill / Sushi

We Now Do Catering

Lewisville Location #1:

310 E. Round Grove Rd. #100

Lewisville, TX 75067

TEL: 469-763-3299

Business Hours:

Mon-Sat: 11am-9:00pm

Sun: 10:30am-9:00pm

McKinney Location #2:

2058 W. University Dr. #820

McKinney, TX 75071

TEL: 972-548-1782

Mon-Sun: 11am-9:00pm

Owner: Thanh Nguyen

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

*** Khi cần đến mọi dịch vụ địa ốc: Mua, bán, thuê nhà hay thương mại, xin liên lạc:

Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp lại 1% cho người mua nhà.



FREE AD DESIGN

with purchase of this space

214-470-3509

bebeann_pham@yahoo.com

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gắn máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+

Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng

Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ

giao dịch đã được xử lý

- ✔ Công nghệ tiên tiến
- ✔ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✔ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✔ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✔ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✔ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

**NEW
YORK
LIFE**

We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA

469-315-4402 or & 713-283-2833

N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.



1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

(214) 377-8881
(XIN GỌI LẤY HẸN)

Skyline Dentistry & Implant Center

330 HAWKINS RUN RD
MIDLOTHIAN, TX 76065

(214) 310-3727

NHA KHOA THẨM MỸ Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture

NHỒ RĂNG KHÔN MỘC NGÂM

(Có gây mê tại văn phòng)
(Oral & Intravenous Sedation)

CÂY GHEP XƯƠNG

(Bone/ Gum Graft)

NĂNG XOANG HÀM

(Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIÀ ĐỦ LOẠI

(Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:

AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP

AETNA HMO & PPO

UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE

HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO

HUMANA MEDICARE



PHỤC VỤ CÁC VÙNG LÂN CẬN | Grand Prairie, Arlington, Mansfield, Fort Worth & Dallas

LANG CÔ THẨM Trường Học Nghệ

COWBOYS EDUCATION CENTER -SINCE 2011-

TAMMI LE & HUAN DO (817) 223-3988

2525 E ARKANSAS LN STE 209 - ARLINGTON, TX 76010

học trên mạng hoặc trực tiếp: class@wsb360tx.com

TÀI CHÍNH
BẢO HIỂM

THIẾT KẾ
KHAI THUE

KẾ TOÁN
LUẬT PHÁP

VAY TIỀN
ĐỊA ỐC



FINANCE | INSURANCE | TAX | ACCOUNTING | MARKETING | LEGAL | MORTGAGE | REALTY

TAXLOGICA TAX · INSURANCE · LEGAL · REALTY

- Office Suites for Licensed Professionals -

2525 E ARKANSAS LN
SUITE 203
ARLINGTON, TX 76010

9788 WALNUT ST
SUITE 132
DALLAS, TX 75243

5310 E BELKNAP ST
UNIT D
HALTOM CITY, TX 76117

817.764.0444

972.539.4499

682.250.3136



ANH NGUYEN
817.897.7838
julieanh@taxlogica.com

KIM VY BUI
817.766.0829
kimvy@taxlogica.com

TAMMI LE
972.997.6949
tammi@taxlogica.com

HUAN DO
657.215.0999
huando@taxlogica.com

- Helping our Vietnamese Community since 2001 -

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm
10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for Celebrations

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY | SACRED HEART OF JESUS | PARISH HALL
Hội Trường Cho Thuê | Local en alquiler | 임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006
*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Cecilia Nguyen: 972-822-9062
Annie Pham: 214-470-3509



Weddings



Birthday



Kitty Party



Anniversary



Party